

# Gramática y retórica latinas en el entorno de la cancillería de Barcelona: Un nuevo códice para Jaume García (†1475), archivero real\*

IÑIGO RUIZ ARZALLUZ

Universidad del País Vasco / Euskal Herriko Unibertsitatea

ORCID iD: <https://orcid.org/0000-0002-1179-5553>

[i.ruiz@ehu.eus](mailto:i.ruiz@ehu.eus)

**Resumen:** En este artículo se defiende que el actual ms. Venezia, Museo Civico Correr, 334 fue copiado por Jaume García (†1475), archivero de la cancillería real de Barcelona y hombre de letras insuficientemente reconocido. Esta nueva atribución nos permite, entre otras cosas, confirmar su intervención en el ms. Barcelona, Biblioteca de Catalunya, 246 y reconocer su relación con el ms. Dresden, Sächsische Landesbibliothek – Staats- und Universitätsbibliothek, B 156 de su amigo Pere Miquel Carbonell. En definitiva, el ms. veneciano contribuye a engrandecer la figura de Jaume García y a confirmar el papel de los curiales barceloneses en la vida intelectual de las décadas centrales del s. xv.

**Palabras clave:** humanismo catalán; codicología; Jaume García; Pere Miquel Carbonell.

Latin grammar and rhetoric in the surroundings of the chancellery in Barcelona: A new codex by royal archivist Jaume García (†1475)

**Abstract:** This article argues that Venezia, Museo Civico Correr, ms. 334 was copied by Jaume García (†1475), archivist at the royal chancellery of Barcelona and a man of letters who has not been recognized adequately. This new attribution allows us, among other things, to confirm his intervention in Barcelona, Biblioteca de Catalunya, ms. 246 and to identify his connection to Dresden, Sächsische Landesbibliothek – Staats- und Universitätsbibliothek, ms. B 156, copied by his friend Pere Miquel Carbonell. In short, the Venetian ms. contributes to enhance the figure of Jaume García and to confirm the role of the *curiales* of Barcelona in the intellectual life of the central decades of the fifteenth century.

**Keywords:** Catalan humanism; codicology; Jaume García; Pere Miquel Carbonell.

**Cómo citar este artículo:** Ruiz Arzalluz, Íñigo, “Gramática y retórica latinas en el entorno de la cancillería de Barcelona: Un nuevo códice para Jaume García (†1475), archivero real”, *Revista de Estudios Latinos* 21 (2021), 77-104

## 1. INTRODUCCIÓN

Aunque probablemente no ha recibido la atención que merece, Jaume García —en latín *Iacobus Garcia*— es un personaje bien conocido sobre todo por su actividad como archivero de la cancillería real de Barcelona durante el largo periodo de tiempo que va desde 1438 hasta su muerte en 1475. Pere Miquel Carbonell, que le sucedió en el cargo y se declaraba amigo suyo, se refiere a García en numerosas ocasiones y le dedica una de las biografías de su *De uiris illustribus Catalanis*; al margen de su competencia como *archiuarius regius* y de su absoluto dominio de crónicas y genealogías relativas a la corona aragonesa, Carbonell destaca en él tres cualidades que no había razón para suponerle de antemano: la afición por las *litterae humaniores*, su gusto por el estudio de la gramática latina y una habilidad poco común para la caligrafía. Dice así<sup>1</sup>:

Transcripsit fabre libros innumeros non tam optime emendatos quam elegantissime exaratos. Studia quoque humanitatis ac artes omnes maxime coluit, nec sacrarum litterarum ignarus grammatica praesertim se oblectatus est. Codices multos est interpretatus emendauitque ac notauit. Terentium autem iamdiu corruptum magnis lucubrationibus et pertinaci diligentia solertissime emendauit. [...] multae extant notationes et apostillae ad historias et grammaticam pertinentes, quae a uiris doctis non mediocriter approbantur.

A la luz de los datos que presentamos a continuación, ahora podemos atribuir a Jaume García la copia de una modesta miscelánea, actualmente en la Biblioteca del Museo Correr de Venecia, que viene a ilustrar estos tres aspectos de su personalidad y a reclamar para él una posición más destacada en el ambiente intelectual de Barcelona en las décadas centrales del s. XV; más en particular,

---

\* Este artículo se inserta en los siguientes proyectos de investigación: «Los *commentarii recentiores* a Terencio (s. XII-XIII)» del Programa Logos Fundación BBVA de ayudas a la investigación en el área de estudios clásicos; «Corpus de la literatura latina del Renacimiento español, IX» del Plan Nacional de I+D, PGC2018-094604-B-C31 (MCIU/AEI/FEDER, UE); y «*Monumenta linguae Vasconum*, VI» de los Programas Estatales de Generación de Conocimiento, PID2020-118445GB-I00 (MCI). En la realización del presente trabajo he contraído deudas que me es muy grato reconocer: con Carlos Clavería, por sus indicaciones sobre la encuadernación del códice veneciano; con José Antonio Munita, por su asesoramiento en materia de paleografía; con Silvia Villaplana, de la Biblioteca Histórica de la Universidad de Valencia, por la información que tan amablemente me ha proporcionado en relación al supuesto ms. valenciano del *De montibus*. En fin, a los evaluadores de la *Revista de estudios latinos* les agradezco la atención y la competencia con las que han examinado una versión anterior de este artículo así como las sugerencias que han tenido la amabilidad de hacerme al respecto.

<sup>1</sup> Vilallonga (1988: 78-83); menos conocida es esta otra caracterización de García, también por parte de Carbonell: *cum esset hic archiuarius Iacobus Gartia multum homo solitarius et non curabat, ut alii, percurrere curias et p[late]ias* (Barcelona, ACA, Varia, 198, f. 1r; puede verse en la descripción que hace Toldrà de ACA, Memorial 22, en MCEM – *Manuscripts catalans de l'Edat moderna* [Duran, E. dir. – Toldrà, M. coord. 2011-]).

el ms. veneciano nos va a permitir confirmar la participación de García en la formación del único testimonio existente de la *Genealogia regum Nauarre et Aragonie et comitum Barchinone* de Jaume Domènec (Barcelona, Biblioteca de Catalunya, ms. 246) y descubrir su relación con la importante miscelánea humanística copiada por Carbonell en Dresden, Sächsische Landesbibliothek – Staats- und Universitätsbibliothek, ms. B 156<sup>2</sup>.

## 2. VENEZIA, MUSEO CIVICO CORRER, MS. 334

Venezia, Museo Civico Correr, ms. 334 (a partir de ahora Ven) es una miscelánea del s. XV que ha pasado casi inadvertida en la bibliografía<sup>3</sup>. Se trata de un códice de papel integrado por dos unidades codicológicas, ambas de mediados del s. XV, con encuadernación algo posterior. De la primera dieron noticias sumarias y parciales —no exentas de errores— Kristeller y Polak; la segunda, que nunca ha sido descrita, fue señalada por Villa como uno de los testimonios del comentario terenciano hoy conocido como *Legitur*. Doy a continuación, por tanto, una primera descripción del ms.<sup>4</sup>:

Unidad codicológica I. Papel, s. XV med., ff. I'-IV' + I + 185 de la única numeración existente (blancos: ff. I'v, II', IV', I, 162r, 168v, 169, 181v; después de la numeración han sido cortados los ff. 182-185; I'-IV' es un binión de tamaño menor, añadido posteriormente; I es el primer folio del primer cuaderno, numerado como I), mm 220/145 x 145/80 (pero espejo de escritura muy variable), en general 30 líneas por página (aunque también muy variable). Cuadernos: I<sup>4</sup>, 1-2<sup>16</sup>, 3-4<sup>12</sup>, 5-6<sup>18</sup>, 7-9<sup>20</sup>, 10<sup>18</sup>, 11<sup>16-4</sup>. Numeración moderna a lápiz en el margen superior derecho.

- f. I'r: Índice incompleto del contenido de ambas unidades codicológicas.
- f. III'rv: Nueva versión del índice de f. I'r.
- ff. 1r-16v: Bartolomeo Facio, *Synonyma* (atribuido en el título a Guarino Veronese: véase la epístola del f. 17r y, en sentido contrario, el explicit del f. 16v): tít. «Guarini Veronensis Synonima»; inc. «*Abesse: distare, remotum esse...*»; expl. «*Videtur: apparet, elucet, extat. Explitiunt Synonime [sic]*

<sup>2</sup> Para la figura de Jaume García remito a Rubió i Balaguer (1968), Vilallonga (1993: 104-105), Toldrà (2002), Duran (2004) y Tréton (2009), donde se encontrará la no muy abundante bibliografía precedente; son también fundamentales las descripciones de los diversos documentos vinculados a García: las realizadas por Toldrà para la base de datos MCEM así como las de Riera i Sans (1999).

<sup>3</sup> Utilizo la sigla Ven para referirme al conjunto del códice, Ven-I para la primera unidad codicológica (ff. 1-181) y Ven-II para la segunda (ff. 186-296).

<sup>4</sup> Kristeller (1963-1997: II, 288, 577) y Polak (2015: 769-770); sobre la segunda unidad codicológica, de cuyo contenido no dicen nada los dos autores citados, trata Villa (1984: 172 n. 83; 2007: 31 y n. 8).

Guarini et ut alii codices habent Bartholomei de Fatio. Sed ego magis uolo ipsius Guarini Veronensis»<sup>5</sup>.

- f. 17r: Epístola de Guglielmo Manuello: inc. «G. Manuellus clarissimo adolescenti P. Gabbe suo salutem. Oblatus est mihi nuper libellus quidam ut aiunt a Guarino Veronensi editus...»; expl. «Vale adolescens eximie tue patrie decus. Ex Syracusiis VII Kal. Aprilis 1453»<sup>6</sup>.
- ff. 17v-28v: Bartolomeo Facio, *De differentiis*, con un suplemento final tomado del pseudo Isidoro, *De proprietate sermonum et rerum*: tít. «Bartholomei Fatii uiri eloquentissimi de uerborum proprietate liber incipit»; inc. «Bartholomeus Fatius Iohan Iacobo Spinule uiro clara [sic] s.p.d. Memini, Iohan Iacobe generose, dum mecum sermonem haberes...», expl. «...cultio que soli Deo debetur»; sin solución de continuidad ni indicación alguna al respecto, a excepción de una glosa en el margen izquierdo que reza «Usque hic Fatius» (f. 26v), sigue una serie de extractos de la obra citada: inc. «*Inter metum, timorem et pauorem* hoc interest...», expl. «...*Inter fari loqui sermationari et narrare* hoc interest: famur cum aliquid facunde dicimus, loquimur natura, sermationamur quando cum aliis sermones conferimus, narrare docte»<sup>7</sup>.
- ff. 28v-29r: Notas de ortografía: inc. «*De a ab abs: a* separamus *m* uel *u* abs *q c t...*»; expl. «...*Obire pro frequentare* ut Tullius *De amicitia* ‘qui solebas illum diem obire i. frequentare’».
- ff. 30r-32r: Índice de pseudo Cicerón, *Synonyma (Abditum opertum)*, que sigue a continuación: tít. «M.T. Ciceronis tabula Synonimarum»; inc. «Abditum. Adipiscitur. Ambitio...»; expl. «...Vox magna. Vitare. Vates» (véase el siguiente ítem).
- ff. 32v-54v: pseudo Cicerón, *Synonyma (Abditum opertum)*: tít. «M.T. Ciceronis Synonima incipiunt»; inc. «Cicero Lucio Venturio suo salutem. Collegi ea que pluribus modis dicerentur...»; expl. «...*Vates: sacerdos, poeta, augur, interpres, diuum*»<sup>8</sup>.

<sup>5</sup> La obra de Facio, *De uerborum proprietate* (dedicada a Gian Giacomo Spinola), está distribuida en dos partes: *De differentiis uocabulorum* y *Synonyma*; para su transmisión disponemos de Dall’Oco (2006). Puesto que se trata de una obra inédita, tomo como referencia Valencia, Biblioteca Universitaria, ms. 839 (ff. 61r-80v para el *De differentiis*, ff. 81r-103v para los *Synonyma*), *codice di dedica* a Alfonso de Aragón copiado por Gabriel Altadell en Nápoles en 1450, sobre el que existe abundante bibliografía (véase, una vez más, Dall’Oco 2006: 119-120).

<sup>6</sup> Sobre Guglielmo Manuello véase, más abajo, la nota 26.

<sup>7</sup> Para la obra de Facio, véase lo señalado más arriba en la nota 5. Respecto al suplemento de los ff. 26v-28v, se trata de una selección extraída del *Inter metum et timorem*, que a su vez es una versión del *De proprietate* ya citado (conocido también como *Inter polliceri et promittere*); de entre las numerosas ediciones de la obra, deben señalarse las de Migne (*PL*, LXXXIII, 1319-1332), Hagen (1870: 275-290) y Uhlfelder (1954). Para la transmisión remito solo a Brugnoli (1955: 39-57) y Andrés Sanz (2001).

<sup>8</sup> Es, con las omisiones y adiciones de rigor en esta clase de textos, la obra editada por Mahne (1850: 1-69), es decir, la identificada con el número 551 en Munk Olsen (1982: 133-134); véase también al respecto Brugnoli (1955: 25-37).

- ff. 54v-55v: Excerpta de Aulo Gelio: Gell., *NA* 2, 2, 9-11 («In publicis locis ... et comiter disseruit»), 2, 7, 15-20 («Omnia que in rebus humanis ... media atque indifferentia»), 2, 28, 1-3 («Quenam esse causa uideatur ... incertum esset»), 3, 16, 1-12 («Et medici et philosophi illustres ... decretum non legimus»).
- ff. 56r-79v: Agostino Dati, *Elegantiolae*: tít. «Augustini Senensis uiri eloquentissimi Elegantiarum liber incipit feliciter»; inc. «Credimus iandudum a plerisque uiris...»; expl. «...assequere ad excitationem accomoda. Vale»<sup>9</sup>.
- ff. 80r-88r, Gasparino Barzizza, *De compositione* (I): tít. «Gasparini Barzizii Pergamensis rhetoris ac philosophi tractatus de compositione feliciter incipit»; inc. «Cum omnis commode et perfecte elocutionis preceptio...»; expl. «...omnem sane elocutionis dignitatem perturbabit. Gasparini Barzizii Pergamensis rhetoris ac philosophi tractatus de compositione feliciter explicit» (en el margen derecho hay una nota que reza así: «Que hic deficiunt circa finem sunt continuata», remitiendo al ítem de ff. 170r-175v)<sup>10</sup>.
- ff. 88v-157r: Gasparino Barzizza, *Epistolae ad exercitationem accomodatae*: tít. «Epistole familiares Gasparini Barzizii Pergamensis rhetoris uiri eloquentissimi»; inc. «Gaudeo plurimum ac letor in ea te sententia esse...»; expl. «...neque consilio tibi deero. Vale. Expliciunt epistole Gasparini Barzizi [sic] Pergamensis philosophi uiri eloquentissimi»<sup>11</sup>.
- ff. 157v-161v: Guarino Veronese, *Hypothesia*: tít. «Guarini Veronensis ad Hieronymum filium Hypothesia incipit»; inc. «Tandem tuas accepi litteras, fili dilecte Hieronyme...»; expl. «...macte noua uirtute puer, sic itur ad astra»<sup>12</sup>.
- ff. 162v-168r: Leonardo Bruni, *Fabula Tancredi* (traducción latina, precedida de la epístola dedicatoria a Bindaccio Ricasoli, de Boccaccio, *Decameron* 4, 1): tít. «Leonardi Aretini historia Guistardi et Siguismundi incipit feliciter»; inc. «Leonardus Aretinus Benedicto Racasolacio [pro *Ricasolano*] uiro prestantissimo salutem. Cum sepius mecum egisses ut fabulam illius Boccacii de Tancredo principe Salernitano eiusque filia Siguismundi...»; expl. «...in eodem sepulcro sepeliri ambos fecit»<sup>13</sup>.

<sup>9</sup> La obra ha sido editada recientemente por Warner (2012); para su transmisión debe verse Stefanizzi (2006), que sitúa la composición de la obra entre 1450 y 1460 y destaca su notable difusión en Nápoles.

<sup>10</sup> Véase el texto en Sonkowsky (1959).

<sup>11</sup> Aunque el título que encabeza la obra en Ven es *Epistole familiares*, en realidad se trata de las *Epistolae ad exercitationem accomodatae*, que pueden leerse en Furiectus (1723: 220-336). Aportan datos sobre la transmisión de la obra Fantazzi (1991) y Nodari (2012).

<sup>12</sup> Véase al respecto Sabbadini (1916: II, n° 785, 436-443), con datos sobre la transmisión de la epístola.

<sup>13</sup> Puede leerse en Manni (1742: 247-256); para su más que notable difusión deben verse Hankins (1997: 259) y Marcelli (2000).

- ff. 170r-175v: Gasparino Barzizza, *De compositione* (II): tít. «Que secuntur continuari debent superius in fine tractatus de compositione Gasparini Barzizii Pergamensis»; inc. «Summa atque preceptorum...»; expl. «... summo dolore confici» (véase más arriba el ítem de ff. 80r-88r).
- ff. 176r-181r: pseudo Poggio Bracciolini, *Modus epistolandi*, en una versión distinta de la impresa (identificada en el título como el *Ars epistolandi* de Giacomo Publicio): tít. «Incipit ars epistolandi a Iacobo Publicii edita foeliciter»; inc. «Epistolare officium est ut absentis his de rebus...»; expl. «...ad posteros transmitti uideamus»<sup>14</sup>.

Unidad codicológica II. Papel, s. XV med., ff. 186-297 de la única numeración existente (blancos: f. 297), mm 223/170 x 145/105 (pero espejo de escritura muy variable), en general 32 líneas por página (aunque también muy variable). Cuadernos: 1<sup>16</sup>, 2-5<sup>24</sup>. Numeración moderna a lápiz en el margen superior derecho.

- f. 186r: Esquema destinado a identificar a algunos de los personajes de las cuatro últimas comedias de Terencio (*Heaut., Ad., Hec., Phorm.*): inc. «3<sup>a</sup> comedia. Menedemus...»; expl. «...Phormyonis parasiti consilio duxit in uxorem».
- ff. 186v-187r: Excerpta de Jerónimo, *Chronicon*, correspondientes a Terencio, Jugurta, Cicerón, Ovidio, Salustio, Virgilio, Plauto, Horacio, Catilina, Livio, Quintiliano, Juvenal, Plinio el Joven: inc. «*Terentius*: Publius Terencius Carthaginensis comediarum scriptor...»; expl. «...pontifice Alexandro VI anno primo» (Helm 1956).
- ff. 188r-247r: Comentario *Legitur* a Terencio: tít. «Incipiunt glosule Afri Terencii super prima comedia»; inc. «Legitur auctor iste Affricanus fuisse...»; expl. «...oculi do<leant> uideo quod uoluit. Vos ualete et plaudite. Expliciunt glosule perutiles super comediis Terencii»<sup>15</sup>.
- ff. 247v-255r: Donato, *Ars minor*: tít. «Incipit ars Donati grammatici urbis Rome»; inc. «D. Partes orationis quot sunt? M. Octo...»; expl. «...aut despiciens ut c et si qua sunt similia. Explicet prima ars siue edicio Donati grammatici urbis Rome» (Holtz 1981: 585-602).

<sup>14</sup> La versión vulgata de esta obra —hay que subrayar que notablemente alejada de la que transmite el ms. veneciano— fue impresa por primera vez en Roma en fecha no posterior a 1475: *Modus epistolandi editus ac compilatus per Pogium ciuem Florentinum* [Roma, Bartholomaeus Guldinbeck o Wendelinus de Wila, no posterior a agosto de 1475], 4<sup>o</sup> [ISTC ip00876000], cuyo texto fue reproducido en Fubini (1966: II, 23-37). Sin embargo, parece haber cierto consenso en que no puede deberse a Poggio y algunos la atribuyen al propio Publicio: baste remitir a Martín Baños (2005: 278-279, 510-511), donde se encontrarán algunas de las escasísimas referencias anteriores; para la transmisión, véase una vez más Polak (2015: índices).

<sup>15</sup> Se trata de uno de los llamados *commentarii recentiores* a Terencio; para su identificación y transmisión puede verse ahora Ruiz Arzalluz (2021).

- ff. 255v-275r: Remigio de Auxerre, comentario a Donato, *Ars minor*: tít. «Incipit expositio sancti Remigii super octo partes orationis»; inc. «Iste titulus uarie inuenitur in multis codicibus...»; expl. «...Litora sermonum linguis componimus istic. Explicit expositio sancti Remigii super octo partes orationis» (Fox 1902: 1-91).
- ff. 275v-278v: Donato, *Ars maior*, I: tít. «Incipit ars secunda Donati gramatici urbis Rome»; inc. «Vox est aer ictus sensibilis auditu...»; expl. «...cuius partes sunt cola et commata. Explicit ars secunda Donati grammatici urbis Rome» (Holtz 1981: 603-612).
- ff. 279r-291r: Remigio de Auxerre, comentario a Donato, *Ars maior*, I: tít. «Incipit expositio Remigii de secunda arte Donati»; inc. «Locuturus Donatus de grammatica disputatione...»; expl. «...Totus autem uersus periodos dicitur i. clausula. Explicit expositio Remigii de secunda arte Donati» (Hagen 1870: 219-231)<sup>16</sup>.
- ff. 291v-292r: *Quaestiones y Responiones* sobre diversos términos médicos griegos: sin título; inc. «Quisquis nostre petis...»; expl. «...est auis foenix» (Jeauneau 1985: n° 1.1, 21-22).
- f. 292r: Enumeración de términos médicos griegos: sin título; inc. «flegmon apoplexis reuma...»; expl. «...agripnia tritocinare» (Jeauneau 1985: n° 1.2, 22).
- ff. 292r-293r: Israel el gramático, *De arte metrica*: tít. «Incipiunt uersus de finalibus syllabis V declinationum»; inc. «Rothbertum saluere iubent...»; expl. «...nostro deposcit amore» (Strecker 1937: 500-502; Jeauneau 1985: n° 2.1, 22-24).
- f. 293v: Una versión (integrada por los v. 9-14 y 7-8) de *O uos est aetas* de Alcuino: sin título; inc. «Si nostram, lector, festucam...»; expl. «...dic 'Meserere [sic] Deus'» (Dümmmler 1881: 299-300; Jeauneau 1985: n° 2.2, 24).
- f. 293v: «Ut belli sonuere tube»: tít. «Versus de amazonibus»; inc. «Ut belli sonuere tube...»; expl. «...Oebalus Archas» (*Anth. Lat.*, 1, 1, n° 392 Riese; *Anth. Lat.*, 1, 1, n° 388 Shackleton-Bailey).
- ff. 293v-295r: *Pauca de philosophie partibus*: tít. «In Dei nomine pauca de philosophie partibus incipit»; inc. «D. Philosophia quid est? M. Grecum nomen est...»; expl. «...ortografía analogia [sic] glosae differentiae et cetera» (Munzi 2000: 380-382).
- f. 295v: *Agnitiones declinationum*: tít. «De agnitionibus declinationum»; inc. «D. Que est agnitio prime declinationis? M. Hec est...»; expl. «...datius et ablatius in bus correptam».
- f. 296r: *Subscriptio* de Jaume García: inc. «Transcripsi hos libros...»; expl. «...maximo conatu et uiribus meis» (véase el texto completo más abajo).

<sup>16</sup> Remito al texto de Hagen como primera instancia, pero debe tenerse en cuenta que se basa en un ms. incompleto y que disponemos de ediciones parciales que cubren algunas de sus carencias; véase al respecto Jeudy (1991b: 476-478).

- f. 296v: Esquema de los 28 tipos de pies métricos a partir de Donato, *Ars maior* (Holtz 1981: 607-609), pero con otros ejemplos: sin título; inc. «Spondeus: lon. lon.: *estas...*»; expl. «...Epitricus quartus: lon. lon. lon. bre.: *oratoris*. Si que syllabarum asociaciones ultra has XXVIII species sunt non pedes sed siniuge [sic] nominantur».

### 3. *LECTURA AVCTORVM* Y GRAMÁTICA LATINA: ENTRE CURIALES Y PROFESORES BARCELONESES (VEN-II)

En el último folio escrito de Ven (f. 296r) se encuentra una *subscriptio* que, a la luz de los datos que contiene, solo cabe atribuir a nuestro Jaume García<sup>17</sup>. La suscripción, además de certificar la autoría de la copia, confirma la independencia de las dos unidades codicológicas desde el momento en que se refiere únicamente a la segunda (fig. 1):

Transcripsi hos libros, scilicet lecturam Terentii et Donatum, a duobus libris antiquissimis, altero Petri Çasala regii scribe, altero uero magistri Gabrielis Clapers prebiteri. Ego Iacobus Garcia regius scriba maximo conatu et uiribus meis.

Así pues, el propio García nos informa de que hizo su copia —es decir, Ven-II— a partir de dos códices distintos: uno de ellos contenía el comentario a Terencio que ahora conocemos como *Legitur* (la «lectura Terentii» de la *subscriptio*); el otro, el conjunto que conforman Donato con la glosa de Remigio —sin entrar, como es natural, en el detalle de los textos menores que acompañan a cada una de las dos obras principales—. Dice mucho de la personalidad de García su interés por dejar constancia de quiénes eran los dueños de los códices que utilizó como antígrafos y, afortunadamente, tenemos datos suficientes para confirmar su identidad. «Petrus Çasala», al que la propia *subscriptio* nos presenta como «regius scriba» y por tanto colega de García en el trabajo diario de la cancillería real, aparece citado como peticionario y notario real en dos documentos de 1463 de dicha cancillería (en uno de ellos juntamente con *Iacobus Garcia*) y no cabe duda de que se trata del mismo «Petrus Çasala domini regis scriba et ciuis Barchinone» que compra varios libros entre 1465 y 1467 y otorga testamento en 1480<sup>18</sup>. De igual modo, podemos dar por seguro que «magister Gabriel Clapers prebiter» es el mismo Gabriel Clapers o Desclapers (†1480), mallorquín avecindado en Barcelona, *magister in artibus* (1462) y *lector* (1460-1473) de la Escuela Luliana, canónigo de la catedral

<sup>17</sup> Da una transcripción Villa (en los lugares citados en la nota 4), sin entrar en consideraciones ulteriores ni sobre la identidad del copista ni sobre el código en su conjunto.

<sup>18</sup> Los dos testimonios relativos a Sasala vienen recogidos en Sobrequés (1975: docs. 1203, 2117): siempre según la información proporcionada por el autor, en el primero de dichos documentos aparece como peticionario (García lo hace como archivero) y en el segundo como notario real; de la compra de libros da noticia Iglesias i Fonseca (1996: 40, 51, 226, 270).

de Barcelona (1477), objeto también de una de las biografías del *De uiris illustribus* de Carbonell y que, por ejemplo, en un documento de 1470 figura como «prebiter magister [scolarum Raymundi Lull]», exactamente igual por tanto —incluida la variante *prebiter*— que en la *subscriptio* del manuscrito veneciano<sup>19</sup>.

A su vez, la documentación de la que disponemos actualmente nos permite aventurar una hipótesis sobre el origen de uno de aquellos dos códices utilizados por Jaume García. En efecto, parece más que razonable reconocer el ms. de *Legitur* utilizado por García en uno de los ítems del inventario de la famosa biblioteca de Bernat d'Esplugues («nottarius et scriba honorabilium consiliariorum ciuitatis Barchinone») <sup>20</sup>, un documento que debió de redactarse a la muerte de este en 1433: se trata, como es sabido, de una colección espléndida, que llegó a despertar el interés de Alfonso el Magnánimo, pero que probablemente Esplugues adquirió en bloque y que solo podía provenir de Italia. En el inventario se registra un «libre petit [...] appellat coment sobre les comèdies de Terenci» y se describe así: «Comensa en la primera pàgina: *Legiter autor*. E fenex: *con similes*. E la derrera carta comensa: *uel herro*. E fenex: *dii*» <sup>21</sup>. No cabe duda de que se trata de un ms. de *Legitur*, cuya primera palabra («*Legitur auctor iste...*», f. 164ra) se ha deturpado en «*Legiter*»; «*consimiles*» se encuentra al comienzo del *accessus*, en el pasaje que reza «*et cetera figurate uobis per consimiles modos uite humane*» (f. 164rb); en fin, «*uel herro*» está por «*uel hereo*», al final de la última comedia: «*hereo i. dubito quid fatiam uel hereo euadere nequeo*» (Ter., *Phorm.* 963; f. 182ra). El comentario *Legitur* tuvo una difusión relativamente amplia, aunque —fuera del caso que nos ocupa— no consta su presencia en la Península: de los ocho testimonios conservados ningún otro tiene origen hispano ni se conserva actualmente en ninguna biblioteca española; no parece difícil, por tanto, que el códice que Jaume García utilizó como antígrafo fuera este mismo ms., para entonces ya en manos de Sasala —recordemos que también *scriba* como Esplugues, aunque en su caso *regius*— o de Clapers. Más abajo veremos que otro libro utilizado por García podría proceder igualmente de la fabulosa biblioteca de Esplugues<sup>22</sup>. A

<sup>19</sup> Tomo los datos sobre Clapers de Madurell (1950: 61; 1962: 197-199; 1964: 229-231), Hernando i Delgado (1999-2000: 642, 660-662), Toldrà – Huguet-Termes (2010-2011: 99-101) y Soler – Toldrà (s.d.); aparece también en un documento de 1463 recogido en Sobrequés (1975: doc. 673). Nótese que tanto en la *subscriptio* de Ven como en el documento de 1470 sobre Clapers se lee «prebiter».

<sup>20</sup> Iglesias (1996: doc. 164).

<sup>21</sup> Iglesias (1996: doc. 156). Cito el texto de *Legitur* por Bern, Bürgerbibliothek, ms. 411 (recuérdese que el orden en el que se suceden las comedias de Terencio en la inmensa mayoría de los mss. medievales es el siguiente: *And., Eun., Heaut., Ad., Hec., Phorm.*). No sorprenden los errores en la lectura del códice, dada la dificultad que presentan en este sentido casi todos los testimonios de los *commentarii recentiores*.

<sup>22</sup> Tomo todos los datos de Iglesias (1996: doc. 164; 2000; 2001; 2002a; 2002b; 2003). No he identificado el «*dii*» final, que podría también estar corrupto o corresponder a alguna fórmula añadida al final del texto. En el margen del inventario (que en realidad es un traslado autenticado en 1509 por

una procedencia italiana del antígrafo utilizado por García apunta también el hecho de que el texto transmitido por Ven descende de un testimonio perdido que está en el origen de Firenze, Biblioteca Riccardiana, ms. 647: un códice del s. XV ejecutado casi con seguridad en Florencia y propiedad de Pier Filippo Pandolfini (1437-1497)<sup>23</sup>.

Mucho más exótico era el códice que nuestro archivero copió a continuación. No puede decirse que el comentario de Remigio de Auxerre a cualquiera de las dos *artes* de Donato fuera una obra rara, pero no debió de ser moneda corriente por estas latitudes cuando las bibliotecas españolas albergan actualmente un solo testimonio para el del *Ars minor* y ninguno para el del *Ars maior*, al menos según el catálogo de Jeudy<sup>24</sup>. Pero lo que de verdad constituye una auténtica rareza es la heterogénea colección que le sigue (ff. 291v-293v): una serie de textos menores vinculados al magisterio de Israel el gramático (s. X), entre ellos el *De arte metrica*, y otro puñado de escritos escolares que sin duda se remontan al mismo ambiente. No cabe ninguna duda de que toda esta sección de Ven constituye un gemelo de la parte correspondiente de Worcester, Cathedral Library, ms. Q.5 (s. X-XI): ambos mss. —en los folios que nos ocupan— descenden de un modelo común que nos remite a los orígenes mismos de la exigua tradición escolar derivada del entorno de Israel<sup>25</sup>.

#### 4. UNA MISCELÁNEA HUMANÍSTICA: GARCÍA, CARBONELL Y EL CÓDICE DE DRESDE (VEN-I)

Si para Ven-II tenemos la concluyente *subscriptio* de Jaume García, no hay ninguna información expresa sobre las circunstancias en las que fue construido Ven-I. Lo que más se aproxima a un dato de tales características es la epístola del f. 17r, que acompaña a los *Synonyma* precedentes, donde aparecen varios nombres que remiten al entorno de la reina María, esposa del Magnánimo: fechada en Siracusa el año 1453 y dirigida a un joven llamado Gabba, está firmada por Guglielmo Manuello —que figura como *giurato* y *senatore* de dicha ciudad en diversos documentos datados en los años inmediatamente precedentes—, alude a una «*illustrissima ac sanctissima domina regina*» y, de entre los personajes que se mencionan *nominatim*, cabe reconocer al menos

---

Pere Miquel Carbonell) se lee «Expositio Terencii». Que fuera un «libre petit» y la primera página contuviera el texto que va desde el principio hasta el pasaje citado del *accessus* nos dice que, con toda probabilidad, se trataba de un códice del tipo de los que, a principios del s. XIII, transmitían esta clase de obras: formato reducido, letra pequeña, escritura muy abreviada, etc.

<sup>23</sup> Para el códice de Pandolfini bastará remitir a Verde (1969), Cataldi Palau (1988) y Villa (1984: 280, 456; 2007: 31 n. 8).

<sup>24</sup> Jeudy (1991b: 476-480) y, sobre la transmisión de ambos textos, Jeudy (1991a: 380-387).

<sup>25</sup> Sobre la transmisión de los textos contenidos en los ff. 291v-296v he tratado en Ruiz Arzalluz (en prensa).

a Berenguer de Montpalau («Berengarius de Montepalao»), gobernador de la *camera reginale* durante aquellos mismos años<sup>26</sup>. No son datos despreciables, porque proporcionan un término *post quem* y constituyen un indicio de que el origen de Ven-I —como Jaume García y, por tanto, como Ven-II— se sitúa en última instancia alrededor de la corte aragonesa; pero será el examen de la propia escritura de Ven-I, a la luz sobre todo de la de Ven-II, lo que nos permita extraer conclusiones más precisas.

Puesto que no tenemos ninguna razón para dudar de la veracidad de la *subscriptio*, tampoco la tenemos para poner en cuestión la atribución a García de la escritura de todo Ven-II, donde distinguiría esencialmente dos tipos de letra:

*Tipo 1*: la escritura que se encuentra en el conjunto de Ven-II (con excepción de aquellos folios asignados al tipo 2) y también, por tanto, en la mayoría de las rúbricas y glosas marginales (véase, por ejemplo, fig. 2); es la misma que encontramos en los documentos de García reproducidos por Riera i Sans (1999).

*Tipo 2*: una escritura algo más cursiva que la anterior, muy característica de García, cuya versión mejor definida la encuentro en *Legitur* (fig. 3); es exactamente la misma que se ve en el llamado *Llibre de les monedes*, conservado en un códice firmado por García y datado entre 1454 y 1462, verosíblemente en torno a 1458 (Tréton 2009).

El tipo 1 y el tipo 2 tienen numerosos elementos en común y en ocasiones no es evidente si nos hallamos ante uno u otro<sup>27</sup>.

<sup>26</sup> Para la presencia de Manuello en la documentación de la época véase Agnello (2011); es conocido también por ser el dedicatario de la traducción latina de los *Dialogi mortuorum* de Luciano de Samosata realizada por Pietro Balbo (Kristeller 1963-1997: I, 395b; II, 27a, 29b, 544b). Berenguer de Montpalau, barón de Vallmoll, fue uno de los pajes del rey que acompañaron a Alfonso a Nápoles en 1432 (Salvá – Sanz de Baranda 1848: 495), gobernador de la *camera reginale* aproximadamente entre 1440 y 1450 (Agnello 1999: 147-201; 2011), de donde sin duda proviene la relación con Manuello, y fue también uno de los albaceas que la reina María nombró en el testamento otorgado en Zaragoza en 1457 (Salvá 1979-1980: 144). Sobre la figura de Montpalau véase, además de lo ya citado, Querol (1989; 1993). Sería algo aventurado tratar de identificar al resto de los personajes, pues son nombres relativamente frecuentes en el ambiente y en la época, aunque el «Perus Cardona» de la epístola muy bien podría ser el personaje homónimo, camarlengo del Magnánimo, que aparece varias veces por ejemplo en la documentación publicada por Madurell (1963).

<sup>27</sup> Entre los rasgos comunes a los tipos 1 y 2 destacan los siguientes: la *c* más alargada y abierta de lo habitual; una *e* no final que también es, con frecuencia, especialmente alargada y abierta; la abreviatura para *-us* final, más parecida a una  $\eta$  que al habitual signo  $\vartheta$ ; la *s* inicial y final, que a menudo se aproxima a la forma de una  $\sigma$  vuelta hacia arriba; el signo que representa el grupo *-er-*, que adopta la forma de una especie de *m* con trazos amplios; etc. Por lo demás, el tipo 2 se distingue del tipo 1 principalmente por la mayor frecuencia o mayor caracterización de los siguientes rasgos: el caído de la *q* forma a menudo un trazado curvilíneo alargado que da como resultado algo muy similar a una *g* gotizante; la *h* suele tener un pie más abombado que en el tipo 1 y el trazo final se curva por abajo hacia

En algunos textos que dentro de Ven-II ocupan una posición destacada, García introduce en su escritura ciertos rasgos humanísticos: es el caso de los excerpta de Eusebio-Jerónimo al comienzo del códice primitivo y, al final, el de la propia *subscriptio* (fig. 4 y 1)<sup>28</sup>. Tampoco faltan elementos comunes entre esta versión humanística y los tipos 1 y 2 descritos más arriba: los más fácilmente reconocibles podrían ser la manera un tanto peculiar de trazar el signo de abreviación para el grupo *-er-*, la forma de la *i* mayúscula, una gran regularidad —ya en el terreno de los elementos perigráficos, que tan significativos se están revelando actualmente— en la colocación de un punto a la izquierda de las rúbricas, etc.

En Ven-I se reconoce el tipo 1 de Ven-II en numerosos lugares, por ejemplo en los excerpta de Aulo Gelio de los ff. 54v-55v (fig. 5)<sup>29</sup>. También se encuentran en Ven-I (ff. 1r-54v), y con mucha mayor frecuencia que en Ven-II aunque de manera irregular, los rasgos humanísticos antes señalados (fig. 9): se percibe con claridad que el copista comienza esforzándose en adoptarlos pero, a medida que avanza la copia del códice, tal voluntad flaquea y tiende a derivar hacia el goticismo habitual; así, se diría que a partir del f. 32r desaparecen casi todos ellos y destaca, por ejemplo, el predominio de la *d* uncial.

Además de los anteriores, en Ven-I hay que distinguir un tercer tipo de letra:

*Tipo 3*: una escritura más posada que la del tipo 1, trazada siempre con pluma de punta ancha, que se encuentra en los ff. 56r-175v de Ven-I (fig. 10); se caracteriza por diversos rasgos peculiares y, de modo especialmente visible, por ir acompañada de unas capitales trazadas con gran precisión; es exactamente la escritura utilizada para los ff. 9r-40r de Barcelona, Biblioteca de Catalunya, ms. 246 (fig. 11), del que trato más abajo.

Los rasgos personales que caracterizan el tipo 3 son en esencia los mismos que los de los tipos 1 y 2, aunque en otro módulo y con las variaciones de rigor: la peculiar forma ya descrita del signo de *-us* final, la *c* alargada y abierta (que

---

la izquierda de manera bastante pronunciada; la *x* con la apariencia de una *a* invertida; etc. Para la época y el ambiente que aquí nos concierne, véase Mateu Ibars (1991: 1060-1072).

<sup>28</sup> Téngase en cuenta que, con toda probabilidad, el f. 186r no estaría destinado inicialmente a acoger los esquemas que ahora se leen en él. Quisiera insistir en que —como sucede tantas veces en casos similares— los rasgos humanísticos de esta escritura son parciales e irregulares: por ejemplo, coexisten en ella la *d* de astil recto con la uncial, el caído de la *s* larga y de la *f* solo a veces se detiene en la línea del renglón, la *s* final muchas veces no es larga, no siempre se dan las ligaduras de *ct* y *st*, en algunos textos el *ampersand* aparece solo esporádicamente y en otros casi de manera sistemática, etc.; mayor regularidad se encuentra, sin embargo, en el caso de la *g*, que casi siempre es del tipo humanístico (formada por dos secciones autónomas redondeadas unidas por un trazo más o menos vertical), algo que rara vez sucede en la escritura habitual de García. Por lo demás, ya Rubió i Balaguer (1929 [1995: 40 n.]) había señalado la presencia de rasgos humanísticos en la escritura de Jaume García.

<sup>29</sup> En cualquier caso, las semejanzas saltan a la vista solo con observar las capitales: compárese la *Q* de los ff. 55r y 196r (fig. 5 y 6) o la *E* de los ff. 55v y 195v (fig. 7 y 8).

crea una combinación característica cuando le siguen *e* o *r*), esporádicamente una *s* final redonda cuyo caído acaba bastante por debajo de la línea del renglón o, en fin, la forma de algunas mayúsculas como las de *b*, *e*, *g*, *r*, etc.<sup>30</sup>.

Las apostillas que recorren los márgenes tanto de Ven-I como de Ven-II son muy similares entre sí en lo que respecta a la función, la disposición y la letra utilizada: en su mayor parte se trata de *notabilia*, a veces con tinta roja, en los que se alternan el tipo 1 y el tipo 3. Por lo que hace a las rúbricas en particular, en los primeros folios de Ven-I se observa la misma evolución señalada para el conjunto del texto: hay una tendencia a abandonar los rasgos humanísticos para volver a la gótica habitual; por el contrario, puede decirse que en las rúbricas de Ven-II (a excepción de los ff. 186v-187r) los rasgos humanísticos están ausentes.

Tratándose de una miscelánea personal como la que nos ocupa, no hay motivo para sorprenderse ni de la variedad de escrituras que coexisten en los dos códices que la integran ni de que García se sirviera de cada una de ellas en función de los textos que copiaba, del relieve que quisiera dar a cada uno de ellos en su contexto gráfico, del momento en el que escribía o de otras circunstancias que sería ilusorio tratar de adivinar<sup>31</sup>.

La colección que alberga Ven-I nos remite de manera inevitable a la segunda parte (ff. 136r-196v) del famoso Dresden, Sächsische Landesbibliothek – Staats- und Universitätsbibliothek, ms. B 156 (a partir de ahora D): otra miscelánea humanística, copiada por Pere Miquel Carbonell entre 1472 y 1474, que se ha considerado con razón una muestra significativa de su interés por las novedades gramaticales y retóricas que estaban llegando desde Italia<sup>32</sup>. He aquí su contenido<sup>33</sup>:

- ff. 136r-178v: Gasparino Barzizza, *Epistolae ad exercitationem accomodatae*
- ff. 178v-181v: versión de pseudo Poggio Bracciolini, *Modus epistolandi* (identificada en el título como Giacomo Publicio, *Ars epistolandi*)
- ff. 182v-190r: Bartolomeo Facio, *De differentiis*
- ff. 190r-196v: Bartolomeo Facio, *Synonyma*

<sup>30</sup> La utilizada en los ff. 176r-181r de Ven-I (que contienen la citada versión del *Modus epistolandi* del pseudo Poggio) es una letra más cursiva de lo habitual en la que también afloran esporádicamente elementos claramente humanísticos (fig. 12). No creo que deba dudarse de que se trata de la mano de García, que se manifiesta en la *c* estirada y abierta, la peculiar forma de la *i* mayúscula, la coexistencia de *g* gótica y humanística, etc.; a lo anterior cabe añadir la presencia de diversas capitales también muy características que se suceden —en el desorden propio de Ven— a lo largo de todo el texto.

<sup>31</sup> Sobre la cuestión de la poligrafía remito solo —aunque se centra en la Italia de los siglos xiv y xv— a De Robertis (2013).

<sup>32</sup> Para el ms. de Dresde las referencias principales son Rubió i Balaguer (1929 [1995: 46-47]) y Coroleu (2014: 97; 2016). Una descripción sumaria del códice se encuentra en Schnorr von Carolsfeld (1979<sup>2</sup> [1882]: 130-132) y en <<https://kalliope-verbund.info/DE-611-HS-2436471>> [01/09/2021].

<sup>33</sup> Nótese que el f. 182r está en blanco; el contenido de los ff. 197-206 es ajeno a la miscelánea que forman los folios precedentes y no es de mano de Carbonell.

Aunque ignoráramos la amistad que unía a García y Carbonell, sería difícil atribuir a la casualidad el hecho de que todas y cada una de las cuatro obras copiadas en esta sección de D se encuentren también en Ven-I. Examinar al detalle la relación que existe entre ambos códices exigiría un discurso aparte, pero no cabe duda de que hay un estrecho vínculo que los une: bien porque al menos algunos de los textos procedan de modelos comunes, bien porque la comunicación entre los dos eruditos les indujera a copiar las mismas obras. El caso del pseudo Poggio —que hasta ahora, dando crédito al título que lleva en el ms., se había identificado siempre como el *Ars epistolandi* de Publicio— constituye una prueba decisiva: en ambos mss. se trata de la misma versión peculiar del *Modus epistolandi*, claramente distinta de la vulgata que se difundió a través de la imprenta, y tanto el texto como las abundantes glosas interlineales son prácticamente idénticas en D y en Ven-I<sup>34</sup>. Hay indicios de que también para las *Epistolae ad exercitationem accomodatae* de Barzizza debe postularse un parentesco cercano entre los dos mss.: aunque la falta de un análisis exhaustivo de la tradición impide conclusiones categóricas, apuntan en tal sentido diversos elementos de los paratextos así como algunas glosas que se repiten en ambos testimonios; es preciso señalar, sin embargo, que —a diferencia de lo que sucede en el pseudo Poggio— no faltan divergencias que obligan a cierta cautela. Por lo que respecta al *De differentiis* de Facio, en cambio, D y Ven-I tienen textos relativamente alejados entre sí: no solo porque uno y otro han añadido a continuación de la obra original suplementos de origen distinto, sino porque también las partes comunes muestran variantes que los vinculan a recensiones diversas. Y algo similar cabe decir respecto a los *Synonyma*<sup>35</sup>.

##### 5. GARCÍA Y LA *GENEALOGIA* DE DOMÈNEC: BARCELONA, BIBLIOTECA DE CATALUNYA, MS. 246

Fuera de los documentos originados en o para la cancillería, uno de los principales testimonios de la actividad de Jaume García como copista es el importante Barcelona, Biblioteca de Catalunya, ms. 246 (a partir de ahora B): entre otros textos de extensión menor pero también de notable relevancia, contiene la *Genealogia regum Francorum* del siniestro Bernard Gui seguida de lo que constituye la única copia conocida de la *Genealogia regum Nauarre*

<sup>34</sup> Sobre el *Modus epistolandi*, véase lo señalado más arriba en la nota 14. Debe recordarse a este propósito que Rico (1985: 7-9), basándose en una carta dirigida por Guillem Fuster a Carbonell «Idibus Mai 1475», había sugerido la posibilidad de que la inclusión de esta obra en D pudiera explicarse por la presencia de Giacomo Publicio en Barcelona o alrededores «qualche tempo prima del maggio 1475»; la hipótesis sigue siendo digna de toda consideración, pues no cabe descartar la autoría de Publicio para este texto tan estrafalario: así lo defiende últimamente, por ejemplo, Alessio (2001).

<sup>35</sup> La adición de tales suplementos está en la propia naturaleza de esta clase de obras y, en efecto, se da también en otros testimonios: véase al respecto, una vez más, Dall'Oco (2006).

*et Aragonie et comitum Barchinone* de Jaume Domènec<sup>36</sup>. Es bien sabido que en el f. 40r se lee una apostilla de Pere Miquel Carbonell según la cual Jaume García habría copiado el texto hasta el punto en el que se encuentra dicha anotación:

Iacobus Garcia regius archiuarius hucusque excripsit et, eo defuncto, Petrus Mich. Carbonellus [...] comparauit [...]; et quia prefatus Iacobus Garcia huiusmodi regum Aragonum genealogiam usque in finem transcribere nequiuit morte preuentus ideo, ne imperfecte [...] remanerent, [...] Petrus Michael Carbonellus memoratus [...] continuare et scribere curauit.

No se había puesto en cuestión la veracidad de la apostilla de Carbonell hasta que Rubió i Balaguer, en un estudio fundamental publicado en 1968, se apartó de lo que también él había defendido hasta entonces y sostuvo abiertamente que «la lletra del manuscrit no és la de Jaume García»<sup>37</sup>. Con posterioridad al artículo de Rubió no ha habido —hasta donde sé— ninguna otra intervención al respecto, si bien es cierto que en la descripción del códice Toldrà (*uid.* nota 36) asume que Jaume García es el copista que actúa en los ff. 9r-40r de B.

Ven nos proporciona un argumento —diría que definitivo— en favor de la hipótesis tradicional, es decir, la que defiende que los folios citados fueron copiados por Jaume García: la escritura elegantísima en la que está ejecutado el texto principal de esta parte de B corresponde exactamente al tipo 3 que se distinguía en los ff. 56r-175v de Ven-I (fig. 10 y 11)<sup>38</sup>. Parece lícito concluir que no hay ninguna razón para dudar de la veracidad de la nota de Carbonell y que, por tanto, podemos atribuir a la mano de Jaume la ejecución de los ff. 9r-40r del ms. barcelonés, muy probablemente incluidas las capitales que admiramos tanto aquí como en los ff. 56r-175v de Ven: por algo Carbonell lo calificaba de

<sup>36</sup> Véase simplemente la descripción de Toldrà en MCEM.

<sup>37</sup> Rubió i Balaguer (1968 [1990: 347]), quien sugiere que Jaume podría haber intervenido para «fer fer la còpia i il·lustració del llibre». La presencia de la misma letra en Ven-I, como trato de mostrar a continuación, hablaría en contra de tal hipótesis: no porque sea poco verosímil que García haya incluido folios copiados por otro copista en una miscelánea de estas características (algo que, en rigor, sería posible, dado que en el f. 56r comienza el cuaderno 5), sino por la variedad, el desorden y el carácter menor de los textos ejecutados con esta letra.

<sup>38</sup> En particular, las capitales que se encuentran en los citados folios de uno y otro ms. son idénticas en un grado que casi resulta asombroso, según puede verse también en las imágenes citadas. También las rúbricas y las glosas marginales que se suceden a lo largo de esta parte de B son en todo equiparables a las que encontramos en Ven, tanto en el tipo y módulo de letra como en la propia disposición: compárese, por ejemplo, el calderón que precede a algunas de las glosas de Ven en la fig. 13 con la forma que presentan casi todas las apostillas de B (el f. 33v, en la fig. 11, puede servir una vez más a este mismo propósito). Una reproducción de todo B puede verse cómodamente en la sede digital de la Biblioteca de Catalunya.

«bell scriptor» e insistía en señalar que «transcripsit fabre libros innumeros non tam optime emendatos quam *elegantissime exaratos*»<sup>39</sup>.

La mayor parte de las glosas de B —me refiero a las ejecutadas por la mano principal, no única, que opera en los márgenes— está destinada a identificar y explicar topónimos o gentilicios contenidos en las dos obras que se suceden en esta parte del códice; hay una que parece haber pasado inadvertida y que, sin embargo, reviste cierto interés. En efecto, en el f. 30ra, tratando sobre Ramón Borrell, primer conde de Barcelona, Domènec menciona la construcción del «monasterium sancti Martini de Canigone»; la habitual llamada nos remite a una glosa del margen izquierdo que reza así: «Canatus est eminencior mons inter Pyreneos, dictus quod niuibus semper canus sit; hunc neoterici Canigonem appellant. Boccatus Flo<rentinus>». Se refiere, naturalmente, al siguiente pasaje del *De montibus* de Boccaccio (Pastore Stocchi 1998: 1839):

*Canatus*. Citerioris Hispanie mons excelsus est cuius (ut aiunt) in uertice lacus profunditatis imperscrutabilis, colore niger, de quo miranda referunt incole. Dicunt enim si quis lapidem aut aliquid durum in eum iecerit confestim tempestatem oriri; eiusque in abdito specu palatium esse demonibus, et alia plura meo iudicio fabulosa.

En realidad, el pasaje del certaldés tiene poco que ver con la explicación que da Jaume, quien probablemente quiso aducir la referencia a Boccaccio para ennoblecer el lugar —por el hecho de aparecer recogido en una obra foránea y prestigiosa— o quizá por un afán meramente erudito muy suyo. Sea de ello lo que fuere, la presencia del *De montibus* en la biblioteca de nuestro archivero no deja de llamar la atención, porque en los reinos hispánicos la obra tuvo una presencia muy discreta antes de la difusión de la imprenta y porque era una lectura que —como muchos de los textos de Ven— difícilmente se le podía suponer a alguien de su perfil profesional. Llegados a este punto, no se puede pasar por alto que en la maravillosa biblioteca de Esplugues había también un ejemplar del *De montibus*: «Item, altre libre scrit en pergamins, cubert de posts ab cuyr vert e ab dos gafets, appellat *Iohannes Bocacius, De montibus et siluis*» (Iglesias i Fonseca 1996: doc. 164, nº 80). Aunque no es imposible que García lo hubiera leído en la princeps de 1473, es muy verosímil que, como probablemente *Legitur*, también el librito de Boccaccio proviniera en última instancia de aquel estupendo legado<sup>40</sup>.

<sup>39</sup> En el prólogo a su *De exequiis, sepultura et infirmitate regis Ioannis secundi* (Martínez Ferrando 1957: 119) y en el pasaje del *De uiris illustribus* citado más arriba, respectivamente.

<sup>40</sup> No se conserva ningún ms. del *De montibus* en tierras hispánicas: Branca (1958: 99-103) menciona un códice de Valencia, Biblioteca Universitaria (con la signatura 232), que después da por desaparecido (Branca 1991: 15); como amablemente me informa Silvia Villaplana desde la citada institución, no hay ninguna otra noticia de que dicha biblioteca haya albergado nunca un ms. del *De montibus* y, de hecho, no figura en Gutiérrez del Caño (1913). Sobre posibles códices perdidos de la

## 6. CONCLUSIÓN

Por tanto, las dos unidades que hoy integran el ms. veneciano fueron construidas por Jaume García. El periodo de tiempo a lo largo del cual tuvo lugar la copia de Ven-I se puede establecer entre 1453 y 1475: la primera es la fecha que figura en la carta de Manuello (f. 17r) y la segunda, naturalmente, la de la muerte de García. Todo apunta a que nos hallamos más cerca de esta que de aquella: aunque no lo sabemos con exactitud, la composición de las *Elegantiolae* de Dati suele situarse en 1450-1460; y, de otro lado, es verosímil que el momento en el que el texto del pseudo Poggio llegó a manos de Jaume no estuviera muy alejado de los años en los que Carbonell copió su miscelánea (1472-1474). En fin, la presencia en Ven-I de la escritura utilizada también en B constituiría un argumento más en la misma dirección, puesto que la copia de la *Genealogia* de Domènec en el ms. barcelonés habría sido interrumpida precisamente por la muerte de García, según la *subscriptio* de Carbonell. En lo que respecta al códice que ahora llamamos Ven-II, se diría que su ejecución fue anterior a la de Ven-I: las veleidades gráficas humanísticas son menos frecuentes y están más localizadas que en Ven-I (solo aparecen en los folios iniciales y finales, ejecutados quizá con posterioridad al resto de Ven-II) y la escritura de tipo 2 (ausente de Ven-I, al menos en una forma tan definida como la que tiene en Ven-II) la encontramos sin embargo tal cual en el *Llibre de les monedes*, datable en 1454-1462. Pero no debe perderse de vista que tanto Ven-I como Ven-II son *zibaldoni* que se fueron copiando en distintos momentos y, verosímelmente, a lo largo de un periodo de tiempo relativamente extenso, según demuestra precisamente la diversidad gráfica que los caracteriza.

La atribución de todo Ven a la mano de Jaume García supone algo más que la mera adición de un nuevo ítem a su biblioteca o al catálogo de sus autógrafos: aporta —directa e indirectamente— una información esencial para completar su perfil humanístico y asignarle un lugar más relevante en el ambiente intelectual de su entorno. No era gratuita la insistencia de Carbonell en los intereses gramaticales de García, a los que alude dos veces en las escasas líneas que le dedica en su *De uiris illustribus*: Ven nos revela a un latinista concienzudo y erudito interesado todavía en áridas obras gramaticales como el comentario donatiano de Remigio y las raras piezas menores que lo acompañan; y es posible que, quizá contrariamente a lo que podríamos tender a pensar, debamos incluir en este mismo concepto su conocimiento del *De montibus*. En consonancia con su militancia como latinista está la afición de García por la lectura de los *auctores*, algo en lo que también insistía Carbonell: cabe señalar que los excerpta extraídos de Eusebio y Jerónimo corresponden en su totalidad

---

obra, véase una vez más Branca (1991: 57). Respecto a la famosa traducción castellana realizada para el Marqués de Santillana, puede recurrirse a Blanco Jiménez (2014), donde se encontrarán las referencias oportunas. La obra se imprimió por primera vez en Venecia en 1473: Ioannis Boccacii de Certaldo, *De montibus, syluis, fontibus [...]*, Venecia, [Vindelinius de Spira], 13 I 1473, 4º [ISTC ib00756000].

a personajes del mundo de las letras (parece claro que Jugurta y Catilina figuran en calidad de tales) y la mera presencia del comentario a Terencio habla por sí sola; de hecho, Jaume debió de ser un auténtico especialista en el comediógrafo, si Carbonell se detiene en señalar que «Terentium autem iamdiu corruptum magnis lucubrationibus et pertinaci diligentia solertissime emendavit». La miscelánea retórica de Ven-I nos muestra a un García tan *à la dernière* como el que más y no deberíamos ver aquí necesariamente una contradicción respecto al contenido de Ven-II: es evidente que para las décadas centrales del s. XV el comentario de Remigio y el propio *Legitur* olían ya un poco a rancio, pero no lo es menos que, exactamente por las mismas fechas, aquellos textos siguieron copiándose con regularidad en Italia, Francia e Inglaterra —y un comentario muy similar a *Legitur* se incluyó en un Terencio enciclopédico que se imprimió en Italia una y otra vez durante la primera mitad del s. XVI—. Da la impresión de que García fue un lector omnívoro que no dejaba pasar de largo ninguna obra que pudiera serle de alguna utilidad o que, como los textos de los folios finales, llamara su atención por su rareza. Al margen de lo anterior, Ven constituye también un testimonio precioso de cierta discreta influencia que García ejerció en su entorno y, como miscelánea destinada al estudio privado, nos permite también asomarnos a los rincones menos visibles de su escritorio y reconstruir las lecturas de aquellos curiales que tuvieron un papel tan destacado —y tan controvertido— en la vida intelectual de la Barcelona de la época.

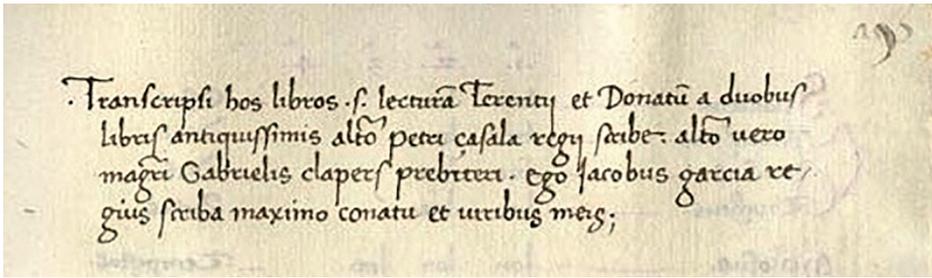


Fig. 1. Ven-II, f. 296r (detalle): *subscriptio* de Jaume García.

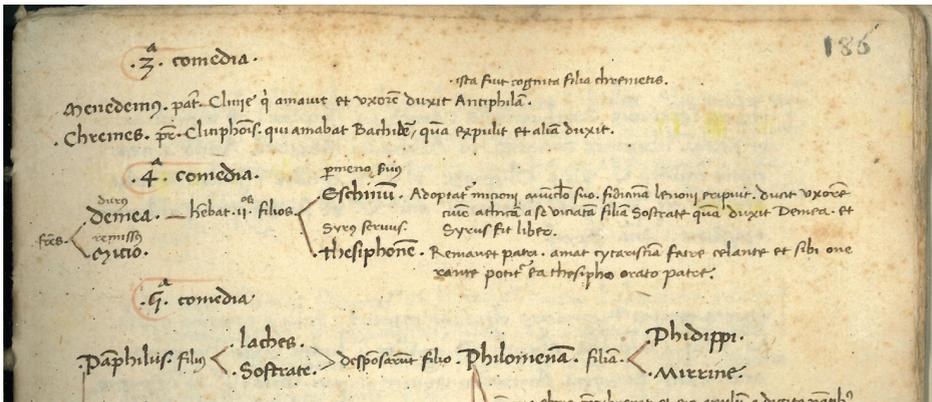


Fig. 2. Ven-II, f. 186r (detalle): anotaciones sobre personajes de algunas comedias de Terencio.

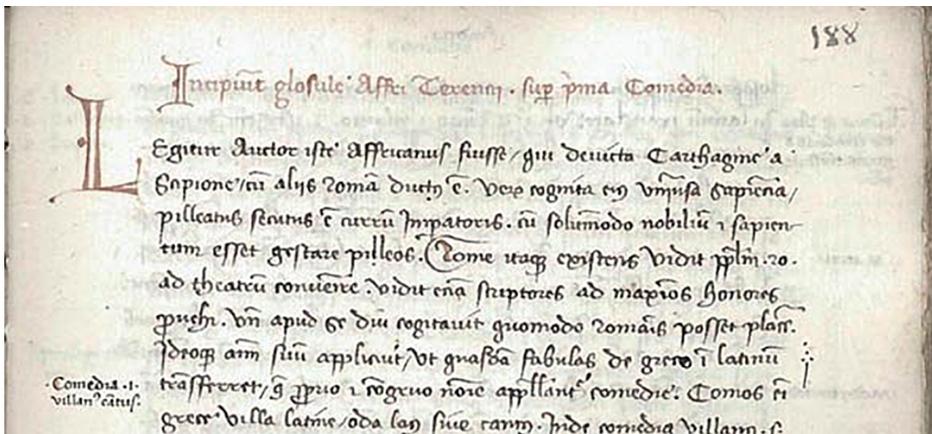


Fig. 3. Ven-II, f. 188r (detalle): comienzo de *Legitur*.

*Virgilius.*

*Virgilius* Maro in pago q Andos dicitur haud procul a Mantua  
 nascitur Pompeio et Crasso consulibus. Año a cæcior mundi.

*Plautus.*

*Plautus* ex umbria sacanas come-moratur: q propt amore difficul-  
 tate ad molas manucarias pistore se locauerat. Ibi quorrens ab opa-  
 uaraxæ subreos fabulas et faba uondere solitus consueuerat.  
 Olympiade. c. xlviii.

Fig. 4. Ven-II, f. 186v (detalle): excerpta de Eusebio-Jerónimo, *Chronicon*.

De terremotibus.

Quenâ eē causa uideat q̄obee tēmotus fiant, nō modo his ombus  
 hoibus sensibus oprombusq̄ rōptu. S3 ne m̄t phras q̄dē phras sang,  
 cōstitat uentoy ne vi accidat specus hiatusq̄ tē subeunā an aq̄  
 subus i tēatū cauis undanū pulsibusq̄ ita uti uidei existimast  
 anagstimm gestoy q̄ Neptunū appellauerūt. an auz alit rei cā alcūg  
 ue der ac nunt nodū etiā s̄r dixit p̄ recto rēditū. proptia uerū  
 romāi cū i oibus alijs uir offiis tum i cōstituedy religioibus atq̄  
 i dijs imortalibz aiadūrendy castissim cauissimq̄. ubi tēca mouisse  
 senserat nūnatūe erat frigus eius rei cā edicto impabā. Sed dri  
 nomen ita uti solet, cui suari frigus oportet statuere et edisere  
 questebant, ne alui p̄ alio nōiando falsa religione p̄ptm alligazēt.  
 eas frigus si quis polluisset piaculoz ob hāc remouy d̄r hostia si  
 deo imolabat. idq̄ ita ex decreto pontificū obseruātū ēē. M. Varro d̄r  
 qm̄ et qua vi et p̄ quā droz d̄raz ut tēā remanēt ierētū estt.  
 A. Cellus. li. 2.º. c. xxviii.

Fig. 5. Ven-I, f. 55r (detalle): excerpta de Aulo Gelio.

om̄is p̄posuit. caue. ne d̄p̄is subaudi. sed fiet. i. p̄ sit anti  
 quū est. teno. itelligo.

*Q*uid aut breuia: hic induit Carinus ut pamphulum p̄  
 p̄ p̄is d̄ra iureū postea t̄n p̄ existis oronem i amore  
 Glirry r̄fremātū magis p̄ suā d̄p̄anone ut phylomenā  
 nō d̄rat consenit. Pamphuly d̄o induit ut q̄d orat  
 libent̄ pollinatue. Breuia nō multū opare. sed ad d̄c

Fig. 6. Ven-II, f. 196r (detalle): pasaje de Legitur.

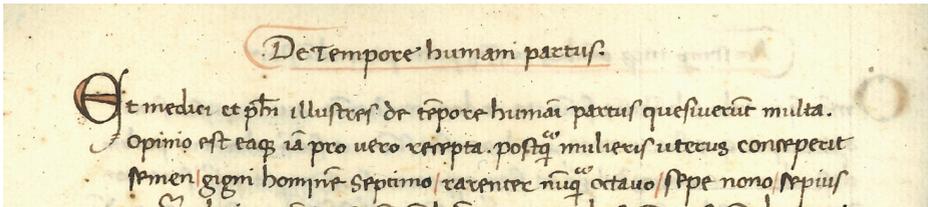


Fig. 7. Ven-I, f. 55v (detalle): excerpta de Aulo Gelio.

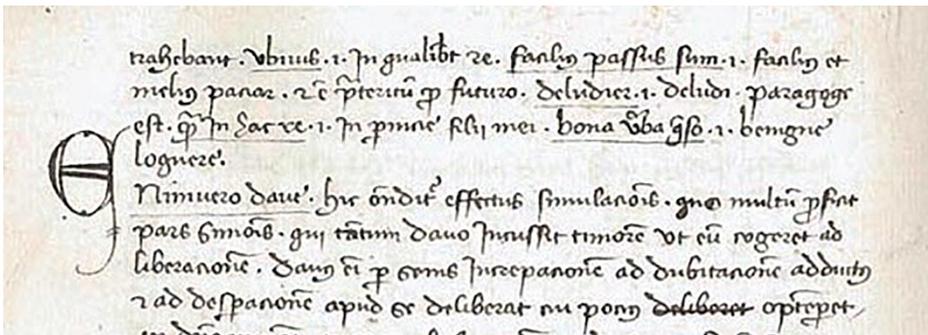


Fig. 8. Ven-II, f. 195v (detalle): pasaje de Legitur.

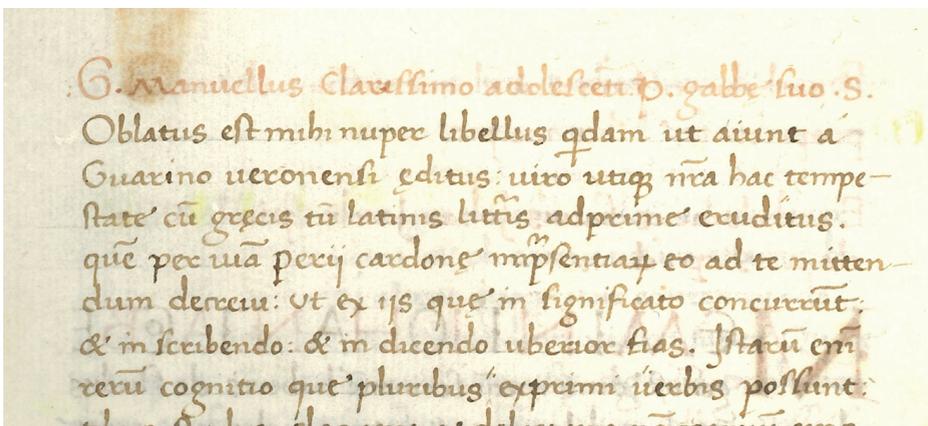


Fig. 9. Ven-I, f. 17r (detalle): epístola de Manuella.

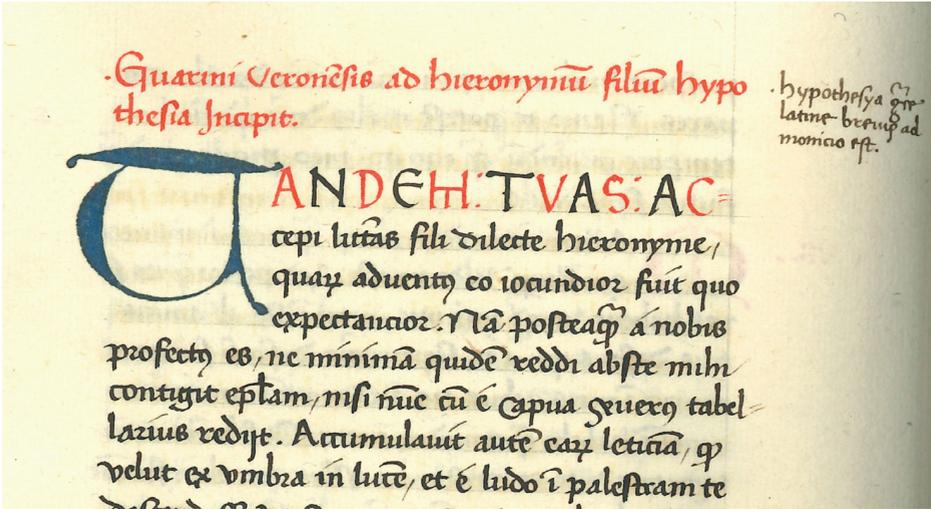


Fig. 10. Ven-I, f. 157v (detalle): comienzo de Guarino, *Hypothesis*.

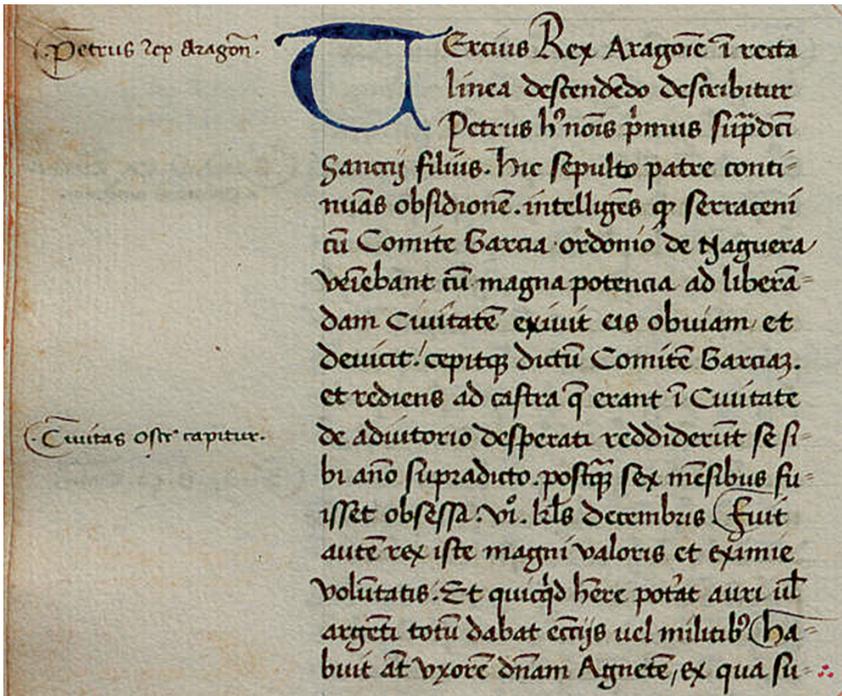


Fig. 11. Barcelona, BC, 246, f. 33v (detalle).

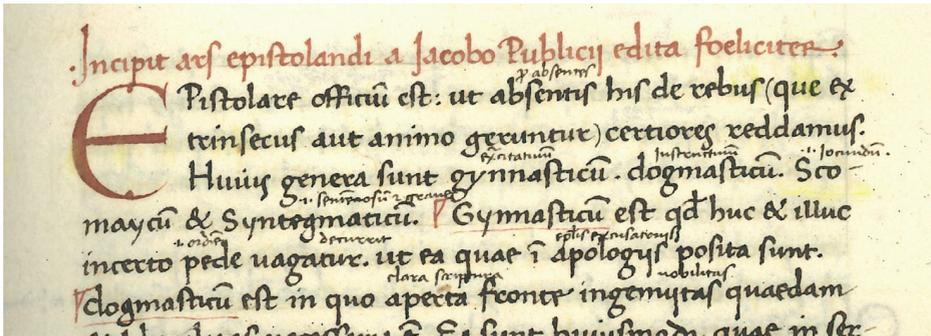
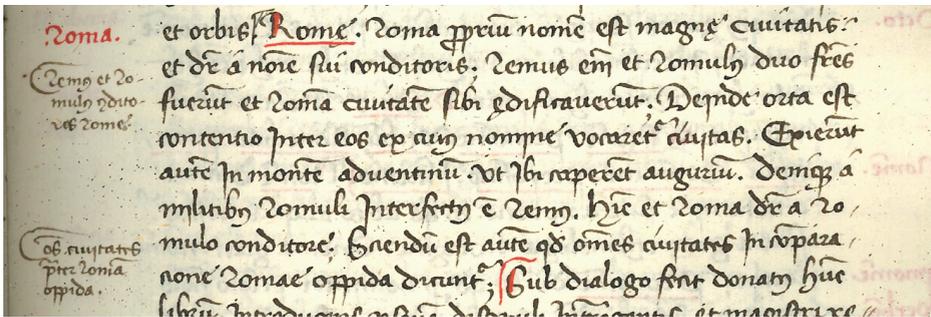
Fig. 12. Ven-I, f. 176r (detalle): comienzo de pseudo Poggio, *Modus epistolandi*.

Fig. 13. Ven-II, f. 256r (detalle): Remigio sobre Donato.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- AGNELLO, G. M. (1999): «Chiese e monasteri di Santa Lucia a Siracusa nel Medioevo», *Archivio storico per la Sicilia orientale* 95, 147-201.
- AGNELLO, G. M. (2011): *'Urbs fidelissima'. Il governo di Siracusa durante la Camera reginale (1282-1536)*, tesi di dottorato di ricerca, Università di Catania.
- ALESSIO, G. C. (2001): «L'ars dictaminis nel Quattrocento italiano: Eclissi o persistenza?», *Rhetorica* 19, 155-173.
- ANDRÉS SANZ, M. A. (2001): «Relación y transmisión manuscrita de los tres libros de *Differentiae* editados en PL 83 (Isidoro de Sevilla)», *Revue d'histoire des textes* 30, 239-262.
- BLANCO JIMÉNEZ, J. (2014): «Il *De montibus* di Giovanni Boccaccio: Note sul testo della traduzione castigliana del secolo XV», *Italia medioevale e umanistica* 55, 103-139.
- BRANCA, V. (1958): *Tradizione delle opere di Giovanni Boccaccio. I. Un primo elenco dei codici e tre studi*, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura.
- BRANCA, V. (1991): *Tradizione delle opere di Giovanni Boccaccio. II. Un secondo elenco di manoscritti e studi sul testo del Decameron con due appendici*, Roma, Edizioni di Storia e Letteratura.
- BRUGNOLI, G. (1955): *Studi sulle Differentiae verborum*, Roma, Signorelli.
- CATALDI PALAU, A. (1988): «La biblioteca Pandolfini. Storia della sua formazione e successiva dispersione: Identificazione di alcuni manoscritti», *Italia medioevale e umanistica* 31, 259-395.
- COROLEU, A. (2014): *Printing and reading Italian Latin Humanism in Renaissance Europe (ca. 1470 - ca. 1540)*, Cambridge, Cambridge Scholars Publishing.
- COROLEU, A. (2016): «Pere Miquel Carbonell i les novetats que venien d'Itàlia», en Guzmán Almagro, A. – Espluga, X. – Ahn, M. (eds.), *Pere Miquel Carbonell i el seu temps (1434-1517)*, Barcelona, Reial Acadèmia de Bones Lletres, 137-145.
- DALL'OCO, S. (2006): «Per un'edizione del *De verborum proprietate* di Bartolomeo Facio», en Viti (2006: 117-129).
- DEROBERTIS, T. (2013): «Unamantante scritte. Problemi di metodo nell'identificazione degli autografi», en Golob, N. (ed.), *Medieval autograph manuscripts. Proceedings of the 17th colloquium of the Comité International de Paléographie Latine held in Ljubljana, 7-10 September 2010*, Turnhout, Brepols, 17-38.
- DÜMMLER, E. (ed.) (1881): *Poetae Latini aevi Carolini, I*, Berlín, MGH.
- DURAN, M. (2004): «Una proposta d'autoria per a les cròniques de Joan I, Martí l'Humà i Ferran I», *Estudi general* 23-24, 113-126.
- DURAN, E. (dir.) – TOLDRÀ, M. (coord.) (2011-): MCEM – *Manuscripts catalans de l'Edat moderna*: <<https://mcem.iec.cat/>> [01/09/2020].
- FANTAZZI, Ch. E. (1991): «The *Epistolae ad exercitationem accomodatae* of Gasparino Barzizza», en Dalzell, A. – Fantazzi, Ch. E. – Schoeck, R. J. (eds.), *Acta conventus neo-Latini Torontonensis. Proceedings of the 7th international congress of neo-Latin studies. Toronto, 8-13 August 1988*, Binghamton NY, Medieval and Renaissance Texts and Studies, 139-146.

- FOX, W. (ed.) (1902): *Remigii Autissiodorensis in artem Donati minorem commentum*, Leipzig, Teubner.
- FUBINI, R. (ed.) (1966): Poggius Bracciolini, *Opera omnia*, Turín, Bottega d'Erasmus.
- FURIETTUS, J. A. (ed.) (1723): *Gasparini Barzizii Bergomatis et Guiniforti filii opera [...]. Pars prima*, Roma, Salvioni [reimpr.: Bolonia, Forni, 1969].
- GUTIÉRREZ DEL CAÑO, M. (1913): *Catálogo de los manuscritos existentes en la Biblioteca Universitaria de Valencia*, Valencia, Maragat.
- HAGEN, H. (ed.) (1870): *Anecdota Helvetica quae ad grammaticam Latinam spectant*, Leipzig, Teubner, Leipzig.
- HANKINS, J. (1997): *Repertorium Brunianum. A critical guide to the writings of Leonardo Bruni. I. Handlist of manuscripts*, Roma, Istituto Storico Italiano per il Medio Evo.
- HELM, R. (ed.) (1956): *Hieronymi Chronicon*, Berlín, De Gruyter.
- HERNANDO I DELGADO, J. (1999-2000): «Escoles i programes acadèmics a la Barcelona del segle XV: L'escola de mestre Ramon Llull i l'ensenyament de disciplines gramaticals i d'arts», *Acta historica et archaeologica mediaevalia [Homenatge al Dr. Manuel Riu i Riu]* 20-21, 633-662.
- HOLTZ, L. (1981): *Donat et la tradition de l'enseignement grammatical. Étude sur l'Ars Donati et sa diffusion (IV<sup>e</sup>-IX<sup>e</sup> siècle) et édition critique*, París, CNRS.
- IGLESIAS I FONSECA, J. A. (1996): *Llibres i lectors a la Barcelona del segle XV. Les biblioteques de clergues, juristes, metges i altres ciutadans a través de la documentació notarial (anys 1396-1475)*, tesis doctoral, Universitat Autònoma de Barcelona.
- IGLESIAS I FONSECA, J. A. (2000): «Els clàssics a la biblioteca de Bernat d'Esplugues (†1433), notari i escrivà del Consell de la Ciutat», *Faventia* 22, 85-119.
- IGLESIAS I FONSECA, J. A. (2001): «El bibliòfil Bernat d'Esplugues (†1433), notari i escrivà del Consell de la Ciutat», *Barcelona quaderns d'història* 5, 57-78.
- IGLESIAS I FONSECA, J. A. (2002a): «De librerías desaparecidas y códices supervivientes: los de la biblioteca de Bernat d'Esplugues (†1433), notario del Consell de la Ciutat de Barcelona», *Estudis històrics i documents dels arxius de protocols* 20, 121-164.
- IGLESIAS I FONSECA, J. A. (2002b): «Los humanistas en la biblioteca de Bernat d'Esplugues (†1433), notario y escribano del 'Consell de la Ciutat' de Barcelona», en Maestre Maestre, J. M. – Pascual Barea, J. – Charlo Brea, L. (eds.), *Humanismo y pervivencia del mundo clásico. III. Homenaje al profesor Antonio Fontán, V*, Alcañiz - Madrid, IEH - CSIC, 2229-2238.
- IGLESIAS I FONSECA, J. A. (2003): «Los manuscritos L-35 (Barcelona, AHC), 591 (Barcelona, BU), S II 26 (El Escorial) y T II 14 (El Escorial), testimonios de la dispersión de una impresionante librería medieval, la de Bernat d'Esplugues (†1433), notario del 'Consell de la Ciutat' de Barcelona», *Codices manuscripti* 42-43, 27-54.
- IOGNA-PRAI, D. – JEUDY, C. – LOBRICHON, G. (eds.) (1991): *L'École carolingienne d'Auxerre: de Murethach à Remi, 830-908. Entretiens d'Auxerre*, París, Beauchesne.
- JEAUNEAU, É. (1985): «Pour le dossier d'Israël Scot», *Archives d'histoire doctrinale et littéraire du Moyen Âge* 52, 7-72.

- JEUDY, C. (1991a): «L'oeuvre de Remi d'Auxerre. État de la question», en Iogna-Prat (1991: 373-397).
- JEUDY, C. (1991b): «Remigii Autissiodorensis opera. Clavis», en Iogna-Prat (1991: 457-500).
- KRISTELLER, P. O. (1963-1997): *Iter Italicum. A finding list of uncatalogued or incompletely catalogued humanistic manuscripts of the Renaissance in Italian and other libraries*, Londres - Leiden, The Warburg Institute - Brill.
- KRUSCHWITZ, P. – EHLERS, W.-W. – FELGENTREU, F. (eds.) (2007): *Terentius poeta*, Munich, Beck.
- MADURELL, J. M. (1950): «La Escuela Luliana de Barcelona. Nuevos datos para su historia», *Analecta sacra Tarraconensia* 23, 31-66.
- MADURELL, J. M. (1962): «La Escuela de Ramón Llull, de Barcelona. Sus alumnos, lectores y protectores», *Studia Lulliana* 6, 187-209.
- MADURELL, J. M. (1963): *Mensajeros barceloneses en la corte de Nápoles de Alfonso V de Aragón (1435-1458)*, Barcelona, CSIC.
- MADURELL, J. M. (1964): «La Escuela de Ramón Llull, de Barcelona. Sus alumnos, lectores y protectores», *Studia Lulliana* 8, 229-235.
- MAHNE, G. L. (ed.) (1850): *M. Tullii Ciceronis (quae vulgo feruntur) Synonyma ad Lucium Veturium secundum editiones Romanas*, Leiden, Brill.
- MANNI, D. M. (1742): *Istoria del Decamerone di Giovanni Boccaccio*, Florencia, Ristori.
- MARCELLI, N. (2000): «Appunti per l'edizione di un dittico umanistico: La latinizzazione del *Tancredi* boccacciano e la *Novella di Seleuco* di Leonardo Bruni», *Interpres* 19, 18-41.
- MARTÍN BAÑOS, P. (2005): *El arte epistolar en el Renacimiento europeo. 1400-1600*, Bilbao, Universidad de Deusto.
- MARTÍNEZ FERRANDO, J. E. (1957): «Aportación de datos acerca del archivo real de Barcelona y sus archiveros durante los reinados de Juan II y Fernando el Católico», *Revista de archivos, bibliotecas y museos* 63, 111-156.
- MATEU IBARS, J. – MATEU IBARS, M. D. (1991): *Colectánea paleográfica de la Corona de Aragón. Siglos IX-XVIII. I. Texto y transcripciones. II. Láminas*, Barcelona, Universitat de Barcelona.
- MUNK OLSEN, B. (1982): *L'étude des auteurs classiques latins aux XI<sup>e</sup> et XII<sup>e</sup> siècles. I. Catalogue des manuscrits classiques latins copiés du IX<sup>e</sup> au XII<sup>e</sup> siècle. Apicius - Juvénal*, Paris, CNRS.
- MUNZI, L. (2000): «Testi grammaticali e *renovatio studiorum* carolingia», en De Nonno, M. – De Paolis, P. – Holtz, L. (eds.), *Manuscripts and tradition of grammatical texts from Antiquity to the Renaissance. Proceedings of a conference held at Erice, 16-23 October 1997, as the 11th course of International School for the Study of Written Records, I*, Cassino, Università di Cassino, 351-388.
- NODARI, C. (2012): «Gasparinus Barzizza», en Lapidge, M. – Garfagnini, G. C. – Leonardi, C. (eds.), *Compendium auctorum Latinorum Medii Aevi, IV.1*, Florencia, Sismel, 81-84.

- PASTORE STOCCHI, M. (ed.) (1998): G. Boccaccio, *De montibus, silvis, fontibus, lacubus, fluminibus, stagnis seu paludibus et de diversis nominibus maris*, en Branca, V. (ed.), *Tutte le opere di Giovanni Boccaccio, VIII*, Milán, Mondadori, 1815-2122.
- POLAK, E. J. (2015): *Medieval and Renaissance letter treatises and form letters. III. A census of manuscripts found in part of Europe. The works on letter writing from the eleventh through the seventeenth century found in Albania, Austria, Bulgaria, France, Germany, and Italy*, Leiden - Boston, Brill.
- QUEROL, B. (1989): «L'inventari de béns al temps que morí mossèn Berenguer de Montpalau, baró de Vallmoll», *XXXV Assemblea* 1, 321-328.
- QUEROL, B. (1993): «La baronía de Vallmoll, la successió via la dona o els fills no matrimonials», *Pedralbes* 13, 273-278.
- RICO, F. (1985): «Sull'itinerario spagnolo di Giacomo Publicio», en Sottili, A. (ed.), *Giacomo Publicio, 'Hispanus', e la diffusione dell'Umanesimo in Germania*, Barcelona, Universitat Autònoma de Barcelona, 7-9.
- RIERA I SANS, J. (1999): *Catálogo de memoriales e inventarios. Siglos XIV-XIX. Archivo de la Corona de Aragón*, Madrid, Ministerio de Educación y Cultura.
- RUBIÓ I BALAGUER, J. (1929): «Els autors clàssics a la biblioteca de Pere Miquel Carbonell fins l'any 1484», *Miscel·lània Crexells*, Barcelona, Fundació Bernat Metge, 205-222 [reimpr.: *Id.*, *Obres. XII. Sobre biblioteques i biblioteconomia*, Barcelona, Abadia de Montserrat, 1995, 37-57].
- RUBIÓ I BALAGUER, J. (1968): «L'arxiver Diego Garcia», *Cuadernos de arqueología e historia de la ciudad* 12, 133-151 [reimpr.: *Id.*, *Obres. VIII. Humanisme i Renaixement*, Barcelona, Abadia de Montserrat, 1990, 329-351].
- RUIZ ARZALLUZ, I. (2021): «Hacia una definición de los *commentarii recentiores* a Terencio», *Revue d'histoire des textes* 16, 145-171.
- RUIZ ARZALLUZ, I. (en prensa): «Israel el gramático y la transmisión de algunos textos escolares a la luz de un nuevo testimonio».
- SABBADINI, R. (ed.) (1916): *Epistolario di Guarino Veronese*, Venecia, s.b
- SALVÁ, J. (1979-1980): «La baronía de Vallmoll», *Bolletí de la Societat Aqueològica Lul·liana* 37, 137-150.
- SALVÁ, M. - SANZ DE BARANDA, P. (1848): *Colección de documentos inéditos para la historia de España, XIII*, Madrid, Calero, 1848.
- SCHNORR VON CAROLSFELD, F. (1979<sup>2</sup>[1882]): *Katalog der Handschriftensächsischen Landesbibliothek zu Dresden, I*, Dresde, Sächsische Landesbibliothek.
- SOBREQUÉS, J. (1975): *Catálogo de la cancillería de Enrique IV de Castilla señor del principado de Cataluña (Lugartenencia de Juan de Beaumont, 1462-1464)*, Barcelona, CSIC.
- SOLER, A. – TOLDRÀ, M. (s.d.): «Desclapers, Gabriel», en *Base de dades Ramon Llull*: <<http://www.ub.edu/llulldb/>> [01/09/2021].
- SONKOWSKY, R. (1959): *An edition of Gasparino Barzizza's De compositione*, doctoral dissertation, University of North Carolina (Chapel Hill).
- STEFANIZZI, S. (2006): «La fortuna delle *Elegantiole* di Agostino Dati», en Viti (2006: 153-188).

- STRECKER, K. (1937): «Der Ire Israel über die Prosodie der Endsilben», en *Id.* (ed.), *Poetae Latini medii aevi*, V.2, Munich, MGH.
- TOLDRÀ, M. (2002): «Sobre la presència d'algunes cròniques catalanes a l'arxiu reial de Barcelona», *Estudis romànics* 24, 169-192.
- TOLDRÀ, M. – HUGUET-TERMES, T. (2010-2011): «La butlla de la legació de Roderic de Borja *ad regna Hispaniarum*, copiada per Joan Feixes, servidor de Calixt III (BC, ms. 482)», *Revista Borja* 3, 85-111.
- TRÉTON, R. (2009): *El llibre de les monedes de Barcelona i dels florins d'or d'Aragó. Compilació redactada per Jaume Garcia, arxiver reial de Barcelona, per a ús de la seca de Perpinyà*, Barcelona, Fundació Noguera.
- UHLFELDER, M. L. (1954): *De proprietate sermonum vel rerum. A study and critical edition of a set of verbal distinctions*, Roma, American Academy in Rome.
- VERDE, A. (1969): «Inventario e divisione dei beni di Pierfilippo Pandolfini», *Rinascimento* 9, 307-324.
- VILALLONGA, M. (1988): *Dos opuscles de Pere Miquel Carbonell*, Barcelona, Associació de Bibliòfils de Barcelona.
- VILALLONGA, M. (1993): *La literatura llatina a Catalunya al segle XV. Repertori bibliogràfic*, Barcelona, Curial - Abadia de Montserrat.
- VILLA, C. (1984): *La 'lectura Terentii'. I. Da Ildemaro a Francesco Petrarca*, Padua, Antenore.
- VILLA, C. (2007): «Commenti medioevali alle commedie di Terenzio», en Kruschwitz (2007, 29-35).
- VITI, P. (ed.) (2006): *Tradizioni grammaticali e linguistiche nell'Umanesimo meridionale. Convegno internazionale di studi Lecce-Maglie, 26-28 ottobre 2005*, Lecce, Conte.
- WARNER, J. C. (2012): «Quick eloquence in the late Renaissance. Agostino Dati's *Elegantiolae*», *Humanistica Lovaniensia* 61, 65-240.